

东盟各国 法律选编

越南民商法卷

主编 覃日飞

广西人民出版社

DONGMENG GEGUO FALU XUANBIAN



ISBN 978-7-219-05878-7



9 787219 058787 >

定价：38.00元

东盟各国法律选编

(越南民商法卷)

主 编 覃日飞

广西人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

东盟各国法律选编. 越南民商法卷/覃日飞主编. —南宁: 广西人民出版社, 2007. 6

ISBN 978 - 7 - 219 - 05878 - 7

I. 东… II. 覃… III. ①法律 - 汇编 - 东南亚②民法 - 汇编 - 越南③商法 - 汇编 - 越南 IV. D933. 09 D933. 33

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第 081012 号

责任编辑 韦秀琼

封面设计 黄爽亮

东盟各国法律选编 (越南民商法卷)

主 编 覃日飞

出版发行 广西人民出版社

社 址 广西南宁市桂春路 6 号

邮 编 530028

网 址 <http://www.gxp-ph.cn>

印 刷 广西民族印刷厂

开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32

印 张 13. 5

字 数 400 千字

版 次 2007 年 6 月 第 1 版

印 次 2007 年 6 月 第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 219 - 05878 - 7/D · 786

定 价 38.00 元

版权所有 翻印必究

主 编：覃日飞

副 主 编：伍载阳

越 文 翻 译：李碧华

法律术语审校：伍载阳 孙小迎 梁 梅 梁 瑜

谭庆华 程丽文 王一君 李国宾

孙正国

序 言

覃日飞

中国与东盟各国毗邻,从古至今,双方经贸往来,从未间断。进入 20 世纪 90 年代以来,中国与东盟各国在进出口贸易、相互投资、承包劳务、文化旅游等领域的互利合作日益增强。截至 2005 年底,东盟国家来华投资 2.6 万个项目,对华投资已达 400 亿美元,中国对东盟的投资每年也以 60% 以上的速度增长,截至 2005 年底,中国企业对东盟十国投资总额为 10.8 亿美元。东盟已成为仅次于日本、美国、欧盟和中国香港特区的中国第五大贸易伙伴,中国也已成为东盟第六大贸易伙伴,中国与东盟国家的经贸合作关系进入了一个新的发展阶段。

随着建立中国—东盟自由贸易区已进入全面实施阶段和广西南宁作为中国—东盟博览会永久会址,对广西涉外商事审判工作提出了更高的要求,为应对这一挑战,广西壮族自治区高级人民法院不仅调整、充实、加强了涉外商事审判队伍,规范、完善了涉外商事审判程序和制度,在坚持对中外当事人平等保护的前提下,出台和加大了对涉外案件当事人的诉讼指导,而且加强了对东盟各国法律制度的研究,选派法官到东盟国家考察学习,并组织从事涉外审判工作法官收集、整理、翻译东盟各国法律法规,编纂出版《东盟各国法律选编》系列丛书。

《东盟各国法律选编》系列丛书首先介绍越南民商法律,今后陆续介绍东盟各国的民商法律及其他法律,考虑到法律条款的变动和效力问题,我们力求收集最新的东盟各国的法律加以翻译和编

纂。在过去的一年里,参加丛书资料收集、翻译、整理和编纂的同志,克服种种困难,对翻译文稿反复斟酌推敲,最终形成该书。

我们希望并相信,《东盟各国法律选编》系列丛书将能够给广大读者查阅、学习、研究东盟法律带来帮助,给经贸界、企业界开拓东盟市场、与东盟各国进行经济活动提供法律服务,促进我国与东盟国家经贸活动的进一步发展。

2007 年元月

目 录

越南社会主义共和国民事法典	(1)
前言	(3)
越南社会主义共和国第十一届国会第七次会议关于 实施民事法典的决议	(4)
越南社会主义共和国主席令	(5)
越南社会主义共和国民事法典	(7)
第一编 总则	(7)
第一章 民事法典的任务和效力	(7)
第二章 基本原则	(8)
第三章 个人	(10)
第一节 个人的民事法律能力和民事行为能力	(10)
第二节 人身权	(12)
第三节 住所	(17)
第四节 监护	(18)
第五节 公告寻找失踪人,宣告失踪、宣告死亡	(23)
第四章 法人	(26)
第一节 关于法人的一般规定	(26)
第二节 法人的类型	(30)
第五章 家庭户、合作组	(32)
第一节 家庭户	(32)

第二节 合作组	(33)
第六章 民事交易	(35)
第七章 代理	(39)
第八章 期限	(42)
第九章 时效	(44)
第二编 财产与所有权	(46)
第十章 一般规定	(46)
第十一章 财产的种类	(49)
第十二章 所有权的内容	(51)
第一节 占有权	(51)
第二节 使用权	(53)
第三节 处分权	(53)
第十三章 所有制形式	(54)
第一节 国家所有	(54)
第二节 集体所有	(56)
第三节 私人所有	(56)
第四节 共同所有	(57)
第五节 政治组织、政治社会组织所有	(60)
第六节 政治社会行业组织、社会组织、社会行业组织所有	(61)
第十四章 所有权的形成与终止	(61)
第一节 所有权的形成	(61)
第二节 所有权的终止	(65)
第十五章 所有权的保护	(67)
第十六章 关于所有权的其他规定	(68)
第三编 民事债务与民事合同	(72)
第十七章 一般规定	(72)
第一节 民事债务	(72)
第二节 民事债务的履行	(73)

第三节	民事责任	(77)
第四节	请求权的让与及民事债务的转移	(79)
第五节	履行民事债务的担保	(80)
第六节	民事债务的终止	(92)
第七节	民事合同	(95)
第十八章	通用民事合同	(104)
第一节	财产买卖合同	(104)
第二节	财产互易合同	(112)
第三节	财产赠与合同	(113)
第四节	财产借贷合同	(114)
第五节	财产租赁合同	(116)
第六节	财产借用合同	(124)
第七节	服务合同	(125)
第八节	运输合同	(127)
第九节	加工合同	(132)
第十节	财产保管合同	(135)
第十一节	保险合同	(137)
第十二节	委托合同	(140)
第十三节	悬赏与有奖竞赛	(142)
第十九章	无委托管理	(143)
第二十章	没有法律根据地占有、使用财产或获得财产利益 的返还义务	(144)
第二十一章	非合同损害的赔偿责任	(146)
第一节	一般规定	(146)
第二节	损害的确定	(147)
第三节	一些具体情形的损害赔偿	(149)
第四编	继承	(153)
第二十二章	一般规定	(153)
第二十三章	遗嘱继承	(156)

第二十四章 法定继承	(163)
第二十五章 遗产的清算与分割	(165)
第五编 有关土地使用权转移的规定	(167)
第二十六章 一般规定	(167)
第二十七章 土地使用权互易合同	(168)
第二十八章 土地使用权转让合同	(169)
第二十九章 土地使用权租赁、转租合同	(171)
第一节 土地使用权租赁合同	(171)
第二节 土地使用权转租合同	(174)
第三十章 土地使用权抵押合同	(174)
第三十一章 土地使用权赠与合同	(176)
第三十二章 以土地使用权价值作为出资的合同	(177)
第三十三章 土地使用权的继承	(179)
第六编 知识产权与技术转让	(179)
第三十四章 著作权及相关权利	(179)
第一节 著作权	(179)
第二节 与著作权相关的权利	(181)
第三十五章 工业产权及对种植作物种子的权利	(183)
第三十六章 技术转让	(185)
第七编 涉外民事关系	(186)

越南社会主义共和国商事法典 (191)

前言 (193)

越南社会主义共和国主席令 (193)

越南社会主义共和国商事法典 (194)

第一章 总则 (194)

第一节 调整范围和适用对象 (194)

第二节 商事活动的基本原则	(197)
第三节 外国商人在越南的商事活动	(198)
第二章 商品买卖	(201)
第一节 关于商品买卖活动的一般规定	(201)
第二节 商品买卖合同中各方的权利和义务	(203)
第三节 通过商品交易所的商品买卖	(210)
第三章 服务提供	(213)
第一节 关于提供服务活动的一般规定	(213)
第二节 服务合同中各方的权利和义务	(214)
第四章 商事促进	(216)
第一节 鼓励商事	(216)
第二节 商事广告	(221)
第三节 展示和介绍商品、服务	(224)
第四节 商事展览、博览会	(227)
第五章 商事中间活动	(231)
第一节 商人代表	(231)
第二节 商事中介	(233)
第三节 商品买卖委托	(234)
第四节 商事代理	(236)
第六章 其他商事活动	(239)
第一节 商事加工	(239)
第二节 商品拍卖	(241)
第三节 商品、服务投标	(248)
第四节 物流服务	(253)
第五节 经过越南领土的商品过境和商品过境服务	(256)
第六节 鉴定服务	(259)
第七节 货物租赁	(262)
第八节 商事权转让	(266)
第七章 商业制裁和商业争端的解决	(268)

第一节 商业制裁	(268)
第二节 商业争端的解决	(274)
第八章 对违反商事法律行为的处理	(274)
第九章 实施条款	(276)

越南社会主义共和国民事诉讼法典 (277)

前言	(279)
----------	-------

越南社会主义共和国第十一届国会第五次会议决议	(279)
---------------------------------	-------

越南社会主义共和国民事诉讼法典 (282)

第一编 总则	(282)
--------------	-------

第一章 民事诉讼法典的任务和效力	(282)
------------------------	-------

第二章 基本原则	(283)
----------------	-------

第三章 法院的职权	(287)
-----------------	-------

第一节 属于法院审理职权的民事案件、民事事务	(287)
------------------------------	-------

第二节 各级法院的权限	(291)
-------------------	-------

第四章 诉讼机关、诉讼进行人及其更换	(295)
--------------------------	-------

第五章 审理民事案件的成员	(299)
---------------------	-------

第六章 诉讼参加人	(300)
-----------------	-------

第一节 民事案件当事人	(300)
-------------------	-------

第二节 其他诉讼参加人	(304)
-------------------	-------

第七章 证明和证据	(310)
-----------------	-------

第八章 临时紧急措施	(317)
------------------	-------

第九章 诉讼费、手续费和其他诉讼费用	(324)
--------------------------	-------

第一节 诉讼费、手续费	(324)
-------------------	-------

第二节 其他诉讼费用	(326)
------------------	-------

第十章 诉讼文书的发送、送达、通报	(329)
-------------------------	-------

第十一章 诉讼期限	(333)
第二编 初审法院审理民事案件的程序	(334)
第十二章 起诉和受理	(334)
第十三章 调解和审理前的准备	(339)
第十四章 初审	(344)
第一节 初审的一般规定	(344)
第二节 庭审程序	(349)
第三节 法庭询问程序	(350)
第四节 法庭辩论	(354)
第五节 评议和宣判	(355)
第三编 复审法院审理案件程序	(357)
第十五章 复审的性质和初审法院判决、裁定的上诉和抗诉	(357)
第十六章 复审审理前的准备	(361)
第十七章 复审程序	(363)
第四编 重新审理已经发生法律效力的判决、裁定的程序	(368)
第十八章 审判监督程序	(368)
第十九章 再审程序	(373)
第五编 审理民事事务的程序	(375)
第二十章 关于审理民事事务程序的一般规定	(375)
第二十一章 审理申请宣告个人丧失民事行为能力或者为 限制民事行为能力人的程序	(378)
第二十二章 审理申请宣告寻找失踪人的程序	(380)
第二十三章 审理申请宣告个人失踪的程序	(382)
第二十四章 审理申请宣告个人死亡的程序	(383)
第二十五章 审理与越南商事仲裁活动相关的民事事务的 程序	(385)
第六编 承认和予以在越南执行外国法院民事判决、裁定、 外国仲裁裁决的程序	(385)

第二十六章 关于承认和予以在越南执行外国法院民事	
判决、裁定、外国仲裁裁决程序的一般规定	(385)
第二十七章 审理承认和予以在越南执行外国法院民事	
判决、裁定之申请书的程序	(388)
第二十八章 审理不予承认没有要求在越南执行的外国	
法院民事判决、裁定之申请书的程序	(392)
第二十九章 审理承认和予以在越南执行外国仲裁裁决之	
申请书的程序	(393)
第七编 执行法院民事判决、裁定	(398)
第三十章 执行法院民事判决、裁定的一般规定	(398)
第三十一章 执行法院判决、裁定的程序	(400)
第八编 对妨碍民事诉讼活动行为的处理以及	
民事诉讼中的申诉、控告	(402)
第三十二章 对妨碍民事诉讼活动行为的处理	(402)
第三十三章 民事诉讼中的申诉、控告	(404)
第九编 审理涉外民事案件、民事事务的程序和	
民事诉讼中的司法协助	(408)
第三十四章 审理涉外民事案件、民事事务程序的一般规定	
.....	(408)
第三十五章 越南法院审理涉外民事案件、民事事务的职权	
.....	(410)
第三十六章 民事诉讼中的司法协助	(412)
后记	(414)

越南社会主义共和国民事法典

